



Advanced French : Comtesse de Ségur née Rostopchine

Start date 25 November 2016

End date 27 November 2016

Venue Madingley Hall
Madingley
Cambridge

Tutor Francine Rouanet-
Démocrate

Course code 1617NRX051

Director of Programmes

Emma Jennings

**For further information on this
course, please contact**

Public Programme Co-ordinator, Clare Kerr
clare.kerr@ice.cam.ac.uk or 01223 746237

To book See: www.ice.cam.ac.uk or telephone 01223 746262

Tutor biography

Francine has over 35 years' experience of teaching languages, using cultural references to bring life and meaning to the learning process. Francine, was until 2008, the Director of the local world renowned non-profit organisation, the *Alliance Française de Cambridge*, consisting of over 30 language and cultural professionals reporting to a committee of trustees.

Francine's life work was recognised in the 1999 by the French Government. She received the award of '*Chevalier dans l'Ordre des Palmes Académiques*' (similar to MBE) in acknowledgement of her efforts to forge links between France and the United Kingdom.

Course programme

The linguistic level required is Advanced; that is, B2-C1 according to the Common European Framework of Reference for Languages, but slightly less fluent participants are very welcome too. A certain lack of confidence in oral expression at first will soon be overcome. It is essential that the comprehension of spoken and written French is very good.

Friday

Please plan to arrive between 16:30 and 18:30. You can meet other course members in the bar which opens at 18:15. Tea and coffee making facilities are available in the study bedrooms.

| | |
|---------------|---|
| 19:00 | Dinner Présentation du groupe et du thème du weekend : « Comtesse de Ségur née Rostopchine ». Aperçu de sa vie romanesque et d'une œuvre incontournable. Celle qu'on a nommée la « Balzac des enfants » peut sembler trop moralisatrice et démodée mais elle a marqué la jeunesse de millions de jeunes lecteurs français et continue d'être très populaire aujourd'hui avec de nombreux livres et films autour de ses œuvres (documents audio-visuels/ compréhension et expression orales) |
| 20:30 – 22:00 | Session 1 |
| 22:00 | Terrace bar open for informal discussion |

Saturday

| | |
|---------------|--|
| 07:30 | Breakfast |
| 09:00 – 10:30 | Enfance et jeunesse en Russie /arrière-plan historique à l'époque napoléonienne / la famille Rostopchine / les malheurs de la petite Sophie / le départ en France / mariage à Eugène de Ségur / la vie au château de Nouettes entourée de ses enfants et petits-enfants (documents écrits et audio-visuels / compréhension écrite / compréhension et expression orales) |
| 10:30 | Coffee |
| 11:00 – 12:30 | Une vocation tardive / présentation de son œuvre / sources d'inspiration / sélection de quelques-uns de ses romans les plus célèbres comme « Les malheurs de Sophie » / « Les petites filles modèles » / « Les vacances » / « François le bossu » / « Un bon petit diable » / « le Général Dourakine » / « Mémoires d'un âne » parmi beaucoup d'autres romans, contes, correspondance et œuvres didactiques dont elle est l'auteur. (documents écrits et audio-visuels / compréhension écrite / compréhension et expression orales) |
| 13:00 | Lunch |
| 14:00 – 16:00 | Free |

| | |
|---------------|--|
| 16:00 | Tea |
| 16:30 – 18:00 | La littérature pour la jeunesse en France (1) : l'importance de la bande dessinée / auteurs classiques et contemporains : Charles Perrault et ses contes, Saint-Exupéry et le « Petit prince », Jules Verne père de la science-fiction et Hergé auteur des « aventures de Tintin » / présentation d'Hector Malot et de « Sans famille »/ des contes fantastiques d'Erckmann-Chatrian / des albums de l'immortelle « Bécassine » /de « Poly »et de « Belle et Sébastien » de Cécile Aubry / de « Lucky Luke », d'« Oumpah-pah » et d'« Astérix » d'Albert Uderzo & René Goscinny / (documents écrits et audio-visuels / compréhension écrite / compréhension et expression orales) |
| 18:00 – 18:30 | Free |
| 18:30 | Dinner |
| 20:00 – 21:30 | Projection de film (à confirmer) |
| 21:30 | Terrace bar open for informal discussion |
| Sunday | |
| 07:30 | Breakfast |
| 09:00 – 10:30 | La littérature pour la jeunesse en France (2) Suite / Discussion sur l'importance des premières lectures / marque laissée dans la mémoire des adultes que nous sommes devenus / Lecture d'extraits de livres / analyse / débat autour de plusieurs œuvres / comparaison entre la France et l'Angleterre / musées et festival (documents écrits / illustrations / compréhension et expression écrites / compréhension et expression orales) |
| 10:30 | Coffee |
| 11:00 – 12:30 | Conclusion : lectures d'extraits et discussions (suite et fin) / débat autour des thèmes de l'éducation/ de la morale/ de la religion / de la famille / du bien et du mal/ Ecrire des dialogues à la manière de la Comtesse de Ségur / évaluation des connaissances / production personnelle / Bilan du cours / (facultative) |
| 12:45 | Lunch |

The course will disperse after lunch

Course syllabus

Aims:

1. Expand the general knowledge of the participants in French culture as usual
2. Discover la *Comtesse de Ségur*, considered as France's most famous author of children's books, quite popular and influential in England as well, at the time. Study aspects of her life, her Russian background as well as her life in France with her French husband
3. Reflect about the impact of childhood readings upon one's life and personality.
4. Present a selection of major French authors of children's literature.
5. Give the opportunity to analyse, compare and discuss texts and visual material at an Advanced level of French.

Content:

The linguistic level required is Advanced; that is, B2-C1 according to the Common European Framework of Reference for Languages, but slightly less fluent participants are very welcome too. A certain lack of confidence in oral expression at first will soon be overcome. It is essential that the comprehension of spoken and written French is very good.

1. Assessment of what the participants already know about the topic in general and la *Comtesse de Ségur* in particular
2. A presentation of Comtesse de Ségur's life and works
3. An appreciation of her importance and influence and generally the importance of early readings in one's life.
4. A discussion around the no longer politically correct ideas about education contained in her stories...
5. Mention of museums, festivals and cultural events celebrating her life.
6. Interactive activities to help memorising the information presented

Presentation of the course:

The aim of the course is to create a balance between the presentation of the course material and the participants' comprehension followed by verbal contribution (analysis / questions / comments / discussion etc....)

Based on a selection of varied documents (printed / audio/ visual) the course will involve all skills. There will be elements of creative writing / team work and various linguistic activities.

Outcomes:

As a result of the course, within the constraints of the time available, students should be able to:

1. development of knowledge and understanding of the academic content of the course.
2. development of academic skills such as analysis, synthesis, evaluation and the application of tools and methods.
3. personal development. This is often an intangible but keenly felt outcome (e.g. self-awareness, personal confidence, learner autonomy etc).

Reading and resources list

Listed below are a number of texts that might be of interest for future reference, but do not need to be bought (or consulted) for the course.

| Author | Title | Publisher and date |
|--------------------|---|--|
| Comtesse de Ségur | « Les malheurs de Sophie » | Amazon or Kindle |
| | & | “ |
| | « Cadichon ou les mémoires d'un âne » | “ |
| | (optional) | |
| | <i>or any other book mentioned in the programme</i> | (photocopies of extracts available from Madingley from |
| Claudine Beaussant | | 03/10/16) |
| | “L'enfance de l'art” (biographie) | |
| | (optional) | |

Website addresses

https://fr.wikipedia.org/wiki/Comtesse_de_S%C3%A9gur (in French)

or any other internet link related to the topic (in French or in English)

Note Students of the Institute of Continuing Education are entitled to 20% discount on books published by Cambridge University Press (CUP) which are purchased at the Press bookshop, 1 Trinity Street, Cambridge (Mon-Sat 9am – 5:30pm, Sun 11am – 5pm). A letter or email confirming acceptance on to a current Institute course should be taken as evidence of enrolment.

Information correct as of: 12 July 2016